



Број: 17-14-1-2451-2/14
Сарајево, 30. октобар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о оснивању Центра за развој финансија (ЦЕФ). Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 27. новембра 2013. године, у Бледу.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 30-10-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1165/14	

++



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-41-05-5-27092-4/13
Sarajevo, 24. oktobar 2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

29-10-2014			20
17	14-1	2357-1	

16. Mandić
22.10.14.
567

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o osnivanju Centra za razvoj finansija (CEF), dostavlja se

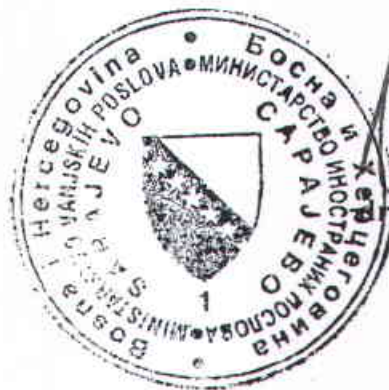
U prilogu akta dostavlja se Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o osnivanju Centra za razvoj finansija (CEF), potpisanog u Bledu 27. novembra 2013. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na svojoj 23. redovnoj sjednici, održanoj 30. maja 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma te ovlastilo dr. Nikolu Špirića, ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine, da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva, broj: 01-50-1-1546-23/12 od 30. maja 2012. godine se nalazi u prilogu ovog akta. U prilogu akta se također nalazi i kopija mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 01-02-88-1/12 od 30. juna 2014. godine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 105. sjednici, održanoj 23. jula 2014. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu s odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Prilog:

- kao u tekstu

**SPORAZUM O OSNIVANJU
CENTRA ZA RAZVOJ FINACIJA
(CEF)**

Sporazumne stranke ovog sporazuma,

Obzirom da

Shvaćajući vitalni značaj za potrebom reformi u javnim financijama i stabilnom središnjem bankarstvu u jugoistočnoj Europi i drugim zemljama;

Svjesni potrebe za promicanjem međunarodnih standarda u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim oblastima javne uprave;

Dijeleći potrebu daljeg razvitka suradnje u upravljanju javnim financijama i središnjem bankarstvu;

U želji razvitka razmjene znanja, razvoja kapaciteta i tehničke pomoći između zemalja jugoistočne Europe i drugih zemalja i međunarodnih institucija i organizacija;

Priznajući važnost međusobne suradnje na temelju načela jednakih prava, državnog suvereniteta, teritorijalnog integriteta, dobrog povjerenja i dobrosusjedskih odnosa;

U želji poboljšanja vlastitih zajedničkih ciljeva kroz uspostavljanje organizacije na temelju multilateralnog sporazuma otvorenog za zemlje jugoistočne Europe i druge zemlje, kao i međunarodne institucije i organizacije;

Odgovarajući na poziv Republike Slovenije kao domaćina takve organizacije u Ljubljani, u Sloveniji, i pristajući proširiti Privilegije i Imunitet kao se navodi u nastavku na teritoriju svih Sporazumnih stranaka;

DODGOVORILI SU da se CEF organizira i da djeluje sukladno im odredbama:

OPĆE ODREDBE

Članak 1. Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma termini koji se koriste u ovom Sporazumu imaju značenje:

"CEF" označava Centar za razvoj financija.

"Članovi Upravnog odbora" označava ministre financija i guvernere središnjih banaka ili ravnatelje drugih relevantnih institucija ili njihove ovlaštene predstavnike.

"Službene aktivnosti" označava osiguravanje obuke, stručne i tehničke pomoći, i mehanizma mreža u cilju provedbe reformi u upravljanju javnim financijama i središnjem bankarstvu.

"Ravnatelj" označava Ravnatelja CEF-a.

"Zaposlenici" označava Zaposlenike u CEF-u.

"Stručnjak" označava svako lice koje je ugovorio CEF na kratak rok (do dvanaest mjeseci) radi dostave traženih usluga.

"Predstavnicima članova CEF-a" označava članove delegacija koji sudjeluju na sastancima koje saziva CEF;

"Sastanak koji saziva CEF" označava sastanak bilo kojeg organa CEF-a ili pomoćnog tijela CEF-a ili konferenciju koju saziva CEF.

"Imovina" označava sav prihod CEF-a i svu imovinu, uključujući sredstva, aktivu i drugu imovinu koji pripadaju CEF-u, bilo da su u njegovu vlasništvu ili njima CEF upravlja / administrira, sukladno službenim dužnostima koje vrši CEF;

"Prostor" označava zgrade ili dijelove zgrada, uključujući i pomoćno zemljište, koji se koriste samo za potrebe CEF, bez obzira na vlasništvo;

"Arhiva" označava svu evidenciju, prepisku, dokumente, rukopise, računalne podatke i podatke drugih elektroničkih medija, fotografije, filmove, video i zvučne zapise i sve druge podatke koji pripadaju CEF-u ili CEF njima upravlja.

"Članovi obitelji" označava supružnike Zaposlenika i partnere u građanskoj bračnoj zajednici, neudatu i neoženjenu ovisnu djecu Zaposlenika do 18 godina starosti, odnosno do 26 godina starosti ukoliko su upisani kao redoviti studenti na višim i visokim obrazovnim institucijama, i neudatu i neoženjenu ovisnu djecu Zaposlenika koja su fizički ili mentalno ometena.

"Zemlja domaćin" označava zemlju u kojoj se nalazi sjedište CEF-a.

Svako spominjanje osobe muškog spola smatra se istovremeno i spominjanjem osobe ženskog spola, i obratno.

Članak 2.
Utemeljivanje i status

CEF posjeduje međunarodni pravni subjektivitet.

Članak 3.
Svrha i aktivnosti

1. Svrha CEF je promoviranje razmjene znanja, provođenje obuka i omogućivanje tehničke pomoći u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim područjima javne uprave.
2. CEF izvršava svoje aktivnosti kroz fokusiranu i praktično orijentiranu po mjeri i potrebi sačinjenu obuku i tehničku pomoć, promicanje suradnje u regiji, uključujući i održavanje platformi za vršnjačko učenje i olakšavanje zajednica prakse, utemeljivanje novih partnerstava, razmjenu iskustava i sličnog u cilju rješavanja specifičnih izazova svojih država članica.
3. CEF, djelujući kao posrednik i katalizator, pružajući iskustvo za praktične primjene i politike, pružajući potporu u svim pitanjima koja se odnose na upravljanje javnim financijama i središnje bankarstvo, pomažući zemljama da imaju koristi od učinkovitog razvoja i prijenosa znanja i najboljih praksi, CEF obavlja sljedeće poslove, posebice za dobrobit članova CEF-a:
 - a. pomoć u provedbi reformi upravljanja javnim financijama i jačanje središnjeg bankarstva kroz aktivnosti koje su krojene po mjeri;
 - b. iniciranje diskusije i osiguravanje interakcije sa drugim vladinim i nevladinim organizacijama radi podupiranja stvaranja poticajnog okruženja za učinkovito upravljanje javnim financijama i središnje bankarstvo;
 - c. osiguravanje pristupa najnovijim znanjima i praktičnom iskustvu u upravljanju javnim financijama i središnjem bankarstvu, pružajući u isto vrijeme potporu svojim članovima u razvitku individualnih rješenja;
 - d. poboljšanje prijenosa znanja i tehnologija i promicanje razvoja lokalnih kapaciteta i stručnosti članova CEF-a, uključujući neophodne međusobne veze;
 - e. nuđenje izgradnje kapaciteta kroz certificirane programe obuke i naobrazbe;
 - f. služenje kao mjesto susreta za razmjenu praktičnog znanja i razmjenu iskustava stečenih u procesu reformi;
 - g. obavljanje i poticanje istraživanja radi odgovora na potrebe razvoja regionalnih kapaciteta;

- h. pružanje prilika za dužnosnike iz članova CEF-a iz regije radi proučavanja primjene međunarodnih standarda, najboljih praksi i trendova, a sve pod vodstvom visoko kvalificiranih međunarodnih stručnjaka;
- i. pružanje drugih aktivnosti kako odredi Upravni odbor.

Članak 4.

Pravni kapacitet

CEF posjeduje takav pravni kapacitet koji je potreban za obavljanje vlastitih funkcija, uključujući i kapacitet ugovaranja, sticanja i raspolaganja pokretnom i nepokretnom imovinom, sklapanja i odgovaranja na pravne postupke i poduzimanje drugih radnji koje mogu biti potrebne ili korisne za vlastite potrebe i aktivnosti CEF-a.

Članak 5.

Suradnički odnos

CEF nastoji uspostaviti uzajamno korisne odnose sa svim postojećim institucijama i organizacijama, kako bi se izbjeglo nepotrebno dupliciranje posla.

ČLANOVI

Članak 6.

Članstvo

1. Članstvo je otvoreno za sve Države i međunarodne organizacije koje su spremne djelovati i koje mogu djelovati sukladno ciljevima i aktivnostima utvrđenim u ovom Sporazumu.
2. Takva Država i međunarodna organizacija postaju:
 - a. utemeljivački član CEF-a potpisivanjem ovog Sporazuma i deponiranjem instrumenta ratifikacije;
 - b. drugi član CEF-a deponiranjem isprave o pristupanju, nakon odobravanja njihove prijave za članstvo.

Članak 7.

Prijam

1. CEF je otvoren za pristupanje bilo koje države i međunarodne organizacije koja ima poseban interes u promicanju razmjene znanja, organiziranju obuke i olakšavanju tehničke pomoći u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim oblastima javne uprave u članovima CEF-a, a koje se prijave za članstvo, i koje se

slažu sa ciljevima i aktivnostima CEF-a kako je navedeno u ovom Sporazumu, te koje zadovolje kriterije koje je ustvrdio Upravni odbor.

2. Prijave za članstvo podnose se Upravnom odboru na razmatranje i usvajanje. Kada se dobije odobrenje, Državu podnositelja ili međunarodnu organizaciju podnositelja poziva Upravni odbor da pristupi ovom Sporazumu sukladno stavku 3. Članka 27.

ORGANIZACIJA

Članak 8.

Organizacijska struktura

1. CEF radi na fleksibilan način. CEF ima sljedeće glavne organe:
 - a. Upravni odbor;
 - b. Savjetodavni odbor;
 - c. Tajništvo.
2. Upravni odbor može utemeljiti prateća tijela onako kako to bude smatrao neophodnim za obavljanje svojih funkcija, sukladno ovom Sporazumu.

Članak 9.

Upravni odbor

1. Svaki član CEF-a, koji je država, ima do dva člana u Upravnom odboru i njihove zamjenike koji djeluju u njihovo ime kada oni nisu u mogućnosti služiti. Članovi Upravnog odbora su ministri financija i / ili guverneri središnjih banaka ili šefovi drugih relevantnih institucija.
2. Svaki član CEF, koji je međunarodna organizacija, ima jednog člana u Upravnom odboru, i jednog zamjenika koji djeluje u njegovo ime, kada on nije u mogućnosti služiti. Član Upravnog odbora je voditelj međunarodne organizacije ili njegov ovlaštenu predstavnik.
3. Članovi Upravnog odbora su također i do tri predstavnika Savjetodavnog odbora koji služe kao članovi Upravnog odbora za razdoblje od tri godine.
4. Ravnatelj je član Upravnog odbora (kao član po položaju ex-officio) bez moći glasovanja.
5. Upravni odbor:

- a. nadgleda aktivnosti CEF-a;
 - b. odobrava godišnji program rada i godišnji proračun;
 - c. otpušta izvješće o poslovanju i financijska izvješća;
 - d. nominira Ravnatelja i vanjskog revizora CEF-a;
 - e. odobrava izmjene i dopune ovog Sporazuma;
 - f. ovlašćuje Ravnatelja da pregovara u međunarodnim sporazumima i ugovorima;
 - g. odobrava zaključivanje međunarodnih sporazuma i ugovora;
 - h. ustvrđuje kriterije za prijam država i međunarodnih organizacija u CEF;
 - i. razmatra i odobrava zahtjeve za članstvo;
 - j. usvaja Financijska pravila i propise, Poslovnike i Pravilnike o zapošljavanju s ciljem preciziranja poslova svih njegovih organa i druga interna pravila.
6. Svaki član Upravnog odbora ima jedan glas. Pravila glasovanja ustvrđuju se u Poslovniku koji jednoglasno usvoji Upravni odbor.
 7. Sjednice Upravnog odbora sazivaju se najmanje jednom svake kalendarske godine. Pored toga, sastanak može zahtijevati svaki član CEF-a, sukladno Poslovniku.

Članak 10.
Savjetodavni odbor

1. Savjetodavni odbor pomaže u projektiranju i u koordinaciji obavljanja aktivnosti CEF-a.
2. Članstvo Savjetodavnog odbora je na njihov zahtjev ili na poziv CEF-a otvoreno za donatore koji su aktivni u regiji i druge institucije koje surađuju s CEF-om.
3. Savjetodavni odbor sastaje se najmanje jednom svake kalendarske godine. Pored toga, sastanak može zahtijevati i svaki član.
4. Savjetodavni odbor svake tri godine između svojih članova bira najviše tri predstavnika koji će predstavljati Savjetodavni odbor u Upravnom odboru.
5. Svake godine predstavnici Savjetodavnog odbora u Upravnom odboru između sebe biraju Predsjedatelja.

Članak 11.
Tajništvo

1. Tajništvo se sastoji od Ravnatelja, Zaposlenika i Stručnjaka.
2. Upravni odbor nominira Ravnatelja za razdoblje od pet godina. Postupak izbora se definira u Poslovniku.

3. Ravnatelj je odgovoran Upravnom odboru glede obavljanja svojih zadataka. Ravnatelj zaprima upute samo od Upravnog odbora.
4. Ravnatelj:
 - a. osigurava pravilno, redovito i učinkovito funkcioniranje CEF-a;
 - b. nastupa u ime CEF-a, uključujući potpisivanje Sporazuma o sjedištu, drugih međunarodnih sporazuma i ugovora koji su potrebni za funkcioniranje CEF-a;
 - c. izvješćuje Upravni odbor;
 - d. podnosi Upravnom odboru prijedlog godišnjeg programa rada, prijedlog proračuna i izvješće o njihovoj primjeni;
 - e. izvješćuje Upravni odbor o svim ostalim pitanjima o funkcioniranju CEF-a kako to Upravni odbor može zahtijevati.
5. Pravilnik o zapošljavanju sadrži načela i postupke koji reguliraju izbor zaposlenika, njihovo zapošljavanje i opis poslova kako bi se postiglo učinkovito funkcioniranje Tajništva za potrebe ovog Sporazuma.

POVLASTICE I IMUNITETI

Članak 12.

Imunitet od sudskih procesa

1. CEF i njegova imovina, gdje god da se nalazi i u bilo čijem raspolaganju, uživaju imunitet od svakog oblika sudskog postupka, osim ukoliko u datom konkretnom slučaju, Upravni odbor, svojom odlukom, odobri odricanje od takvog imuniteta.
2. Ne dovodeći u pitanje prethodni stavak, CEF ne uživa imunitet glede:
 - a. građanske parnice utemeljene na ugovornoj obvezi CEF-a;
 - b. protupotražnje u izravnoj svezi s postupkom koji pokrene CEF;
 - c. građanske parnice u svezi s materijalnim obeštećenjem za smrt ili ozljedu osobe ili oštećenja ili gubitka materijalne imovine, usljed radnje ili propusta za koji se pretpostavlja da se može pripisati CEF-u.
3. Nikakvo odricanje od imuniteta ne proširuje se na bilo koju mjeru izvršenja, takvu za koju je potrebno posebno odricanje.

Članak 13.

Nepovredivost

1. Prostorije CEF-a su nepovredive.

2. Imovina CEF-a, gdje god se nalazi i u bilo čijem raspolaganju, uživa imunitet od pretresa, trebovanja, konfiskacije, eksproprijacije ili bilo kojeg drugog oblika uplitanja, bilo putem izvršne, administrativne, sudske ili zakonodavne akcije.
3. Arhive CEF-a, i općenito sva dokumentacija koja pripada CEF-u, ili je u njenom raspolaganju, nepovredive su bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su raspolaganju.

Članak 14.

Objekti i imuniteti u svezi s komunikacijama i publikacijama

1. CEF obavlja komunikaciju slobodno i bez potrebe za posebnom dozvolom, i u sve službene svrhe, a članovi CEF-a štite to pravo CEF-a.
2. CEF u svojoj službenoj komunikaciji uživa tretman koji nije manje povoljan od onoga koji su članice CEF-a odobrile diplomatskim misijama drugih država.
3. Sva službena komunikacija koja se usmjeri prema CEF-u, i sve vanjske zvanične komunikacije CEF-a, bilo kojim sredstvima, ili u bilo kojem obliku da se prenose, nepovredivi su.

Članak 15.

Iznimke

1. U okviru svojih službenih aktivnosti CEF i imovina CEF-a izuzimaju se od:
 - a. carinskih dadžbina, na uvoz ili izvoz robe za službenu uporabu, pod uvjetom da uvezena roba ne bude prodana ili na drugi način otuđena na području datog člana CEF-a, osim pod uvjetima koje taj član CEF-a odobri;
 - b. carinskih dadžbina, na uvoz ili izvoz publikacija u službene svrhe;
 - c. neizravnog oporezivanja po prometu dobara i usluga, pod uvjetom da su za službene potrebe, pod istim uvjetima koji se primjenjuju za diplomatske misije na teritoriju datog člana CEF-a.
2. Iznimke predviđene u stavku 1 c ovog Članka mogu se odobriti putem izravnog izuzimanja ili putem povrata poreza koji je plaćen kroz iste postupke koji se primjenjuju za diplomatske misije na teritoriju datog člana CEF-a.

Članak 16.

Sloboda financijskih sredstava od ograničenja

Bez podlijevanja bilo kakvim financijskim kontrolama ili moratoriju bilo koje vrste, CEF može, u okviru teritorija člana CEF-a, slobodno:

- a. kupovati sve valute preko ovlaštenih kanala i posjedovati ih i raspolagati s njima, i

- b. upravljati računima u bilo kojoj valuti.

Članak 17.

Zastava, amblem i oznake

CEF može u svojim prostorijama i na motornim vozilima koja se koriste u službene svrhe prikazati svoju zastavu, logo i ostala znamenja koja usvoji Upravni odbor CEF-a.

Članak 18.

Privilegije i imuniteti članova Upravnog odbora i predstavnika članova CEF-a

Članovi Upravnog odbora i predstavnici članova CEF-a, za vrijeme obavljanja svoje misije u CEF-u, i tijekom svojega putovanja do i od mjesta održavanja sastanaka koje saziva CEF, uživaju slijedeće povlastice i imunitete:

- a. uživaju imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka njihove dužnosti u CEF-u, u odnosu na sve izgovoreno ili napisano i sve radnje koje su izvršili u službenom svojstvu i u granicama svojih ovlasti;
- b. uživaju nepovredivost službene dokumentacije, podataka i drugih službenih materijala u njihovom posjedu.

Članak 19.

Privilegije i imuniteti Ravnatelja

1. Ravnatelj uživa:

- a. imunitet od uhićenja i pritvora za djela izvršena u svom službenom svojstvu;
- b. imunitet od zaplijene osobne prtljage;
- c. imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka njegovih dužnosti u CEF-u, u odnosu na sve izgovoreno ili napisano i sve radnje koje je izvršio u svom službenom svojstvu i u granicama svojih ovlasti;
- d. izuzeće od poreza na plaću koju mu isplati CEF;
- e. dobivanje, zajedno sa svojim članovima obitelji, istih mehanizama repatrijacije u vrijeme međunarodne krize, kako se odobrava i voditeljima diplomatskih misija;
- f. nebivanja u obvezi da svjedoči kao svjedok u svezi sa svojim službenim zadacima;
- g. nepovredivost svih uradaka, dokumenata i drugih službenih materijala koji se odnose na CEF.

Privilegije i imuniteti Ravnatelja iz stavka 1. ovog Članka, točke (d) i (e), ne primjenjuju se u odnosu na člana CEF-a čiji je on državljanin ili stalni rezident.

Članak 20.

Privilegije i imuniteti Zaposlenika

1. Zaposlenici uživaju:

- a. imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka njihovih dužnosti u CEF-u, u odnosu na sve izgovoreno ili napisano i sve radnje koje su izvršili u svom službenom svojstvu i u granicama svojih ovlasti;
 - b. izuzeće od poreza na plaću koju im isplati CEF;
 - c. dobivanje, zajedno sa svojim članovima obitelji, istih mehanizama repatrijacije u vrijeme međunarodne krize, kako se odobrava i administrativno-tehničkom osoblju diplomatskih misija;
 - d. nepovredivost svih uradaka, dokumenata i drugih službenih materijala koji se odnose na CEF.
2. Privilegije i imuniteti osoblja iz stavka 1. ovog Članka, točke (b) i (c), ne primjenjuju se u odnosu na člana CEF-a čiji je on državljanin ili stalni rezident.

Članak 21.

Trajanje privilegija i imuniteta

1. Na teritoriju Sporazumnih stranaka svaka osoba koja ima pravo na privilegije i imunitet sukladno Člancima 18, 19, 20. i 22, uživa privilegije i imunitet od trenutka kada stupi na položaj u CEF-u, ili ako to nije učinjeno unaprijed, od trenutka kada je o njegovu preuzimanju pozicije dostavljena obavijest nadležnim organima Zemlje domaćina.
2. Kada isteknu funkcije ovih lica, povlastice i imunitet koji uživaju na teritoriju Sporazumnih stranaka obično prestaje u trenutku kada napuste člana CEF-a, ili po isteku razumnog roka koji im je za to izdan. Međutim, u odnosu na radnje koje izvrše te osobe tijekom vršenja svojih funkcija, imunitet je i dalje na snazi.
3. Ravnatelj, Zaposlenici i članovi njihovih obitelji imaju pravo na odgovarajuće osobne karte, koje izdaje nadležni organ Zemlje domaćina, koji zajedno s njihovim nacionalnim osobnim ili putnim dokumentima služi u svrhu dokazivanja njihovog identiteta i posebnog statusa.

Članak 22.

Odricanje od imuniteta

1. Privilegije i imuniteti u ovom Sporazumu odobreni su ne radi osobne koristi samih pojedinaca, već da bi se zaštitilo neovisno vršenje njihovih funkcija u svezi s CEF-om za razdoblje trajanja njihove službene funkcije.
2. Dužnost je svih lica koja uživaju takve povlastice i imunitete sukladno ovom Sporazumu da poštuju zakone i propise zemlje domaćina i drugih sporazumnih stranaka.

3. Nadležnost ukidanja imuniteta je sljedeća:
 - a. glede članova Upravnog odbora i predstavnika Država članica, ukidanje imuniteta biti će u nadležnosti člana CEF-a koji ih nominira. Takav član CEF-a ima pravo i dužnost ukinuti imunitet u slučajevima kada bi, po njegovu mišljenju, imunitet ometao tijek pravosudnih postupaka, i ne bi prejudicirao svrhe za koje je imunitet odobren;
 - b. glede Ravnatelja, Upravni odbor ima pravo i dužnost ukinuti imunitet tamo gdje bi imunitet ometao tijek pravosudnih postupka i može biti ukinut bez prejudiciranja interesa CEF-a;
 - c. glede članova Zaposlenika, Ravnatelj ima pravo i dužnost ukinuti imunitet tamo gdje bi imunitet ometao tijek pravosudnih postupaka i može biti ukinut bez prejudiciranja interesa CEF-a.
4. Nikakvo odricanje od imuniteta ne proširuje se na bilo koju mjeru izvršenja, takvu za koju je potrebno posebno odricanje.
5. CEF surađuje sve vrijeme sa nadležnim organima člana CEF-a kako bi se olakšala pravilna provedba pravde i spriječila svaka zlouporaba privilegija i imuniteta dodijeljenih prema odredbama ovog Sporazuma.

Članak 23

Financijski resursi

1. Financijski resursi CEF-a sadrže sljedeće:
 - a. doprinose u naturi u vidu poslovnog prostora koji CEF koristi za obavljanje svojih aktivnosti, a koje na raspolaganje stavlja Zemlja domaćin sukladno Sporazumu o sjedištu;
 - b. financijske doprinose zemlje domaćina za financiranje operacija CEF-a u razumnom iznosu;
 - c. dobrovoljne doprinose donatora;
 - d. prihode ostvarene na ime tih doprinosa;
 - e. prihode od poslovanja;
 - f. druge izvore prihoda.
2. Fiskalna godina CEF-a je kalendarska godina.
3. Svake godine, Ravnatelj priprema i podnosi Upravnom odboru, za odobrenje, poslovno izvješće koje sadrži izjavu o reviziji računa CEF-a i pregled aktivnosti CEF-a.
 - a. Godišnju reviziju vrši neovisni vanjski Revizor CEF-a kojeg nominira Upravni odbor.

4. Financijska pravila i propise donosi Upravni odbor.

Članak 24.
Prijelazne odredbe

Sva prava, obveze i imovina koji pripadaju Regionalnoj ustanovi - Centar za razvoj financija prenose se na CEF na dan kada ovaj Sporazum stupi na snagu.

Članak 25.
Rezervacije

Nikakve rezervacije ne mogu se načiniti na ovaj Sporazum.

Članak 26.
Sjedište i službeni jezik

1. Sjedište CEF-a nalazi se u Ljubljani, u Sloveniji, prema terminima i uvjetima koji se dogovore između CEF-a i Republike Slovenije.
2. CEF može utemeljiti službe i na drugim lokacijama prema potrebi pružanja potpore svojim aktivnostima, kako bi se povećali rezultati i učinkovitost. Termini i uvjeti za postavljanje takvih službi dogovaraju se između CEF-a i date zemlje domaćina prije njihovog utemeljenja.
3. Službeni jezik CEF-a je engleski.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 27.
Potpis, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje

1. Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje za bilo koju državu i međunarodnu organizaciju do dana kada ovaj Sporazum stupa na snagu.
2. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju od strane država potpisnica i međunarodnih organizacija potpisnica sukladno njihovim zakonskim zahtjevima.
3. Ovaj Sporazum je otvoren za pristupanje za države i međunarodne organizacije koje nisu potpisale ovaj Sporazum nakon što je njihov zahtjev za članstvo odobren.

4. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja deponiraju se kod Depozitara.

Članak 28.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma deponiranja trećeg instrumenta ratifikacije kod Depozitara.
2. Za svaku državu ili međunarodnu organizaciju koja ratificira ili pristupi ovom Sporazumu nakon dana njegovog stupanja na snagu, kao što je predviđeno u stavku 1, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan deponiranja njihovih predmetnih instrumenata.

Članak 29.

Izmjene i dopune

1. Izmjene i dopune ovog Sporazuma može predložiti bilo koji član CEF-a. Ovjerene primjerke teksta svake predložene izmjene i dopune priprema Ravnatelj i priopćava ih svim članovima najmanje devedeset dana prije njihovog razmatranja od strane Upravnog odbora.
2. Izmjene i dopune stupaju na snagu za sve članove CEF-a:
 - a. kada ih odobri Upravni odbor nakon razmatranja zapažanja koja podnese Ravnatelj o svakoj predloženoj izmjeni i dopuni; i
 - b. nakon što su svi članovi CEF-a dali suglasnost da budu obvezani izmjenom i dopunom sukladno njihovim odgovarajućim ustavnim postupcima. Članovi CEF-a izražavaju svoju suglasnost s obvezivanjem kroz deponiranje odgovarajućeg instrumenta kod Depozitara.

Članak 30.

Povlačenje i prestanak

1. Ovaj Sporazum mogu sporazumno raskinuti članovi CEF-a.
2. Svaki član CEF-a može se povući iz ovog Sporazuma davanjem pisane obavijesti Depozitaru ovog Sporazuma, koji će isti odmah saopćiti ostalim članovima CEF-a.
3. Takva obavijest o povlačenju stupa na snagu pola godine nakon datuma njegovog zaprimanja od strane Depozitara, osim ako se takva obavijest unaprijed povuče ili se članovi CEF-a međusobno dogovore drugačije.

4. Osim ako se svi preostali članovi CEF-a dogovore drugačije, povlačenje kako se spominje u stavku 2. ovog Članka ne oslobađa člana CEF-a koji dostavlja obavijest od bilo koje njegove obveze u svezi programa, projekata i studija započelih prema ovom Sporazumu.
5. U slučaju raskida ovog sporazuma CEF će nastojati, koliko je to moguće, završiti započete projekte. Po završetku tih aktivnosti neto imovina CEF-a prenosi se na Vladu Slovenije.

Članak 31.
Rješavanje sporova

Svaki spor koji nastane između CEF-a i bilo kojeg člana CEF-a ili između bilo kojih članova CEF-a rješavaju se putem pregovora ili drugih sporazumnih načina mirnog rješavanja.

Članak 32.
Depozitar

1. Vlada Republike Slovenije djeluje kao Depozitar.
2. Depozitar, nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, osigurava njegovu registraciju sukladno Članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda.
3. Izvornik ovog Sporazuma u jednom primjerku na engleskom jeziku deponira se kod Depozitara koji potom dostavlja ovjerene kopije svakom članu CEF-a.

U POTVRDU TOGA, dolje naznačena, propisno ovlaštena lica potpisala su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Bledu, 03.rujna 2013. godine

Za Republiku Bugarsku
/vlastoručni potpis/

Za Republiku Hrvatsku
/vlastoručni potpis/

Za Republiku Makedoniju
/vlastoručni potpis/

Za Crnu Goru
/vlastoručni potpis/

Za Republiku Sloveniju
/vlastoručni potpis/

Za Bosnu i Hercegovinu
/vlastoručni potpis/

Za Republiku Moldaviju
/vlastoručni potpis/

Datum:
27. studenog 2013. godine

Datum
11. prosinca. 2013. godine

Ovim potvrđujem da je ovo vjerna preslika Sporazuma o osnivanju Centra za razvoj financija (CEF), sastavljen u Bledu, 03. rujna 2013. godine, čiji je original pohranjen u arhivi Ministarstva vanjskih poslova Republike Slovenije.

/vlastoručni potpis/

Mihael Zupančič

Voditelj Odjela za međunarodno pravo
Ministarstvo vanjskih poslova
Republike Slovenije

Pečat: REPUBLIKA SLOVENIJA
LJUBLJANA
MINISTARSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Ljubljana, 10.02.2014

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 20.05.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić _____